

Anàlisi filològica de textos

Codi: 100230
Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500245 Estudis Anglesos	OT	3	0
2500245 Estudis Anglesos	OT	4	0

Professor/a de contacte

Nom: Malou Van Wijk Adan
Correu electrònic: Malou.VanWijk@uab.cat

Utilització d'idiomes a l'assignatura

Llengua vehicular majoritària: anglès (eng)
Grup íntegre en anglès: Sí
Grup íntegre en català: No
Grup íntegre en espanyol: No

Prerequisits

Cal tenir presents en tot moment els coneixements adquirits en les matèries *d'Estructura de la Llengua Anglesa* i *d'Història de la Llengua Anglesa* que s'han cursat als primers 3 cursos.

Cal un nivell inicial d'anglès C1 del *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment*, segons el qual l'usuari pot comprendre una àmplia gamma de textos llargs i complexos, i en reconeix el sentit implícit. Pot expressar-se amb fluïdesa i espontaneïtat sense haver de cercar d'una manera gaire evident paraules o expressions. Pot utilitzar la llengua de manera flexible i eficaç per a propòsits socials, acadèmics i professionals. Pot produir textos clars, ben estructurats i detallats sobre temes complexos, i demostra un ús controlat d'estructures organitzatives, connectors i mecanismes de cohesió.

Objectius

L'assignatura mobilitza els coneixements de lingüística sincrònica i -sobre tot- diacrònica adquirits en els tres cursos anteriors. Aplica un enfocament eminentment pràctic i proporciona a l'alumne la formació lingüística necessària per accedir al llenguatge d'autors de períodes primerencs de l'anglès, aplicant i desenvolupant els conceptes i les competències adquirides en la formació nuclear. Forma part tant de la menció de Lingüística Anglesa (on actua com a complement -sobre tot- de l'assignatura de Canvi i Variació Lingüístiques) com de la menció de Literatura Anglesa (facilitant l'accés a textos antics, medievals i del renaixement).

En completar l'assignatura, l'estudiant podrà:

- Utilitzar materials de referència en matèria de la lingüística diacrònica per
 - Analitzar, interpretar i traduir textos anglesos de qualsevol època
 - Establir la procedència cronològica i geogràfica d'un text
 - Traçar l'evolució de fenòmens lingüístics a través de les manifestacions textuais

Competències

Estudis Anglesos

- Demostrar que es comprèn una àmplia varietat de textos en llengua anglesa, en qualsevol mitjà (oral, imprès, audiovisual), i reconèixer-hi sentits implícits.
- Demostrar una comprensió general de l'evolució històrica de la llengua anglesa.
- Desenvolupar un pensament i un raonament crítics i saber comunicar-los de manera efectiva tant en les llengües pròpies com en una tercera llengua.
- Que els estudiants hagin desenvolupat aquelles habilitats d'aprenentatge necessàries per emprendre estudis posteriors amb un alt grau d'autonomia.
- Que els estudiants puguin transmetre informació, idees, problemes i solucions a un públic tant especialitzat com no especialitzat.
- Reconstruir i organitzar la informació i els arguments procedents de fonts diverses en llengua anglesa i presentar-los de manera coherent i resumida.
- Treballar de manera autònoma i responsable en un entorn professional o investigador en llengua anglesa i en altres llengües, per aconseguir els objectius planificats prèviament.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar a la feina en un entorn en llengua anglesa les metodologies de planificació del treball adquirides.
2. Aplicar a la recerca en llengua anglesa les metodologies científiques i de planificació del treball adquirides.
3. Argumentar idees i opinions amb precisió en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
4. Comprendre textos avançats, acadèmics o professionals en les llengües pròpies i en les adquirides al grau.
5. Demostrar un domini dels coneixements avançats i de les metodologies científiques relacionats amb la lingüística, la literatura, la història i la cultura que capaciten per cursar educació especialitzada de postgrau en l'àrea d'estudi pròpia o altres de similars.
6. Demostrar un domini dels mètodes propis del treball acadèmic individual que capaciten per cursar educació especialitzada de postgrau en l'àrea d'estudi pròpia o altres de similars.
7. Explicar comparativament les característiques gramaticals, fonològiques, ortogràfiques, lèxiques i estilístiques dels diferents estadis de la llengua anglesa.
8. Expressar-se eficaçment aplicant els procediments argumentatius i textuais en els textos formals i científics.
9. Expressar-se en la llengua estudiada, oralment i per escrit, utilitzant el vocabulari i la gramàtica de manera adequada.
10. Interpretar i reflexionar sobre la temàtica d'un text pertanyent a estadis primerencs de la llengua anglesa.
11. Traduir a l'anglès estàndard actual texts pertanyents a estadis primerencs de la llengua anglesa.
12. Utilitzar els recursos digitals disponibles en matèria de lingüística diacrònica.
13. Valorar i aplicar adequadament la informació continguda en obres de referència en matèria de lingüística diacrònica i en els estudis basats en els principals corpus lingüístics, per interpretar i analitzar textos en anglès primerenc i fer l'anàlisi de dades de les varietats de l'anglès contemporani.

Continguts

Introducció: Pràctiques d'anàlisi: The Lord's Prayer

1

UNITAT 1. Anglès Antic

- Caedmon's Hymn
- The Dream of the Rood
- The Anglo-Saxon Chronicle

UNITAT 2. Anglès Medieval:

- Introducció: dialectologia de l'anglès medieval
- The Peterborough Chronicle

- The Ormulum
- Ancrene Wisse
- The Bee and the Stork
- Chaucer

UNITAT 3. Anglès Modern

- Henry Machyn
- Shakespeare

Metodologia

- **Dirigides:**
 - Classes teòriques:
 - Anglès Antic, Anglès Medieval, Anglès Modern
 - Realització d'exercicis pràctics:
 - Interpretació filològica de textos de diferents èpoques
 - Discussió a l'aula de qüestions d'interpretació filològica
- **Supervisades:**
 - Treballs individuals i en grup
 - Analitzar, interpretar i discutir estructures i significats
 - Sintetitzar continguts de la fonologia, la morfologia, la sintaxi i el lèxic
 - Interpretació i traducció de textos
 - Discussions a l'aula
 - Comparació d'estructures en els diferents estadis de la llengua anglesa
 - Discussió d'interpretacions i traduccions
- **Autònomes**
 - Estudi personal
 - Identificar les característiques lingüístiques en textos de diferents èpoques
 - Realització d'anàlisis filològiques
 - Practicar les habilitats d'anàlisi i de síntesi
 - Utilitzar material de referència
- **Avaluació:**
 - Preparació d'exàmen
 - Llegir i entendre la informació sobre les característiques gramaticals bàsiques de cada període històric de la llengua anglesa
 - Analitzar els trets fonològics, morfològics i sintàctics més rellevants de l'Anglès Antic, Medieval i Modern a través dels canvis soferts en la fonologia, morfologia, sintaxi i el sistema d'escriptura
 - Exàmen
 - Explicar i discutir les característiques gramaticals de cada període històric de la llengua anglesa
 - Explicar l'evolució històrica de les característiques gramaticals bàsiques de cada estadi de la llengua anglesa
 - Reconeixer i descriure els trets fonològics, morfològics, sintàctics, lèxics i ortogràfics en textos rellevants de cada període històric de la llengua anglesa
 - Traduir a l'anglès estandar actual textos de períodes anteriors

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Classes teòriques	15	0,6	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13
Pràctica d'anàlisis; discussions a l'aula	30	1,2	3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13

Tipus: Supervisades			
Exàmens; treballs individuals i en grup	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13
Tipus: Autònomes			
Estudi personal	40	1,6	4, 5, 6, 7, 12, 13
Realització d'anàlisis filològiques	25	1	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13

Avaluació

Avaluació:

- Els exàmens i els treballs son obligatoris.
- Les dates dels exàmens i lliuraments de treballs s'especifiquen en el programa de curs, publicada al Moodle. Qualsevol canvi (per exemple per cancel·lació de classe imprevista) s'anunciarà degudament.
- Els alumnes que s'hagin presentat a un percentatge d'activitats d'avaluació superior al 30% del total no poden obtenir la qualificació de "No Avaluable".
- El nivell d'anglès es tindrà en compte en la correcció dels treballs escrits i en l'avaluació final.
- En cas d'absència justificada en un dia d'exàmen (per exemple per malatia), caldrà que l'estudiant justifiqui l'absència amb documentació pertinent per tal d'optar a una possible re-avaluació o redistribució de les notes.
- El plagi total o parcial de qualsevol dels exercicis es considerarà automàticament un SUSPENS (0) de tota l'assignatura i no només de l'exercici plagiat. PLAGIAR és copiar de fonts no identificades d'un text, sigui una sola frase o més, que es fa passar per producció pròpia (AIXÒ INCLOU COPIAR FRASES O FRAGMENTS D'INTERNET I AFEGIR-LOS SENSE MODIFICACIONS AL TEXT QUE ES PRESENTA COM A PROPI), i és una ofensa greu. Cal aprendre a respectar la propietat intel·lectual aliena i a identificar sempre les fonts que es puguin fer servir, i és imprescindible responsabilitzar-se de l'originalitat i autenticitat del text propi.

Revisió:

- Els exàmens i treballs es revisaran col·lectivament en horari lectiu i, si escau, individualment en hores de despatx.
- Les dates de revisió es notificaran en el moment de la publicació de les notes en Moodle.

Recuperació:

- Els exàmens es poden recuperar, sempre que l'estudiant aprovi com a mínim el 60% de l'assignatura, hagi obtingut una nota final de entre 3,5 i 5 i no tingui cap tasca no presentada.
- Els treballs en grup no són recuperables.
- La nota màxima que es pot obtenir en un exàmen de recuperació és un 5 (excepte en els casos que la re-avaluació sigui deguda a una absència justificada el dia de l'exàmen).
- Les dates dels exàmens de recuperació les fixa la Facultat amb antelació i, per tant, no es contemplaran dates alternatives.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Exàmen 1 (setmana 4): Anglès antic	20%	1,5	0,06	3, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 13
Exàmen 2 (setmana 10): Anglès medieval	20%	1,5	0,06	3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13
Exàmen 3 (setmana 15): Anglès modern	20%	1,5	0,06	3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13

Bibliografia

- Algeo, John (2010) *The origins and development of the English language*, Boston: Wadsworth, Cengage Learning.
- Barber, Charles (1976) *Early Modern English*, London; Deutsch.
- Baugh, Albert and Cable, Thomas (1993) *A history of the English language*, London: Routledge.
- Görlach, Manfred (1997) *The Linguistic history of English: An introduction*, London: Macmillan.
- Görlach, Manfred (1991) *Early Modern English 1500-1700*, Cambridge: CUP.
- Jones, Charles (1991) *A History of English Phonology*, Harlow: Longman.
- Strang, Barbara (1970) *A history of English*, London: Methuen.
- *The Oxford English Dictionary*, Oxford: OUP.
- Various authors, various years, *The Cambridge History of the English Language*, Cambridge: CUP.